

Video:

Amnistía Internacional, sobre El Salvador: Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos

Amnesty International über El Salvador:

Es gibt bestimmte Rechte, die niemals ausgesetzt werden dürfen

CNN en Español

Veröffentlicht am 29.03.2024

<https://www.youtube.com/watch?v=5YFjUw30jQ>

Unverbindliche Übersetzung: El Salvador-Koordinationsgruppe

AMNESTY
INTERNATIONAL



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>Denuncian exceso del Estado salvadoreño</p> <p>Fernando Del Rincón, CNN en Español</p> <p>la bienvenida es para Ana picker 0:01 directora para las Américas de amnistía 0:03 internacional que me acompaña esta noche 0:05 desde la Ciudad de México Ana bienvenida 0:07 Gracias por aceptar siempre nuestras 0:11 invitaciones</p> <p>Ana Piquer, Directora para las Américas de Amnistía Internacional</p> <p>muchas gracias a ustedes 0:13 por la 0:16 invitación</p> <p>Fernando Del Rincón</p> <p>al contrario gracias gracias 0:19 a ti eh Ana difícil es tan difícil 0:23 hablar de este tema desde la perspectiva 0:26 de un hondureño de a pie que hoy puede 0:29 ingresar a territorios que antes estaban 0:32 tomados por las maras que hoy puede 0:35 trabajar sin que le cobren un derecho de 0:38</p>	<p>Exzesse des salvadorianischen Staates angeprangert</p> <p>Fernando Del Rincón, CNN en Español</p> <p>Willkommen an Ana Piquer, 0:01 Direktorin bei Amnesty International für Nord- und Südamerika, 0:03 die heute Abend bei mir ist 0:05 aus Mexiko-Stadt, Ana, willkommen. 0:07 Vielen Dank dafür, dass Sie immer unsere 0:11 Einladungen annehmen.</p> <p>Ana Piquer, Direktorin für die Amerikas bei Amnesty International</p> <p>Vielen Dank an Sie 0:13 für die 0:16 Einladung</p> <p>Fernando Del Rincón</p> <p>Im Gegenteil, danke danke 0:19 an dich. Ana, es ist schwierig, so schwierig, 0:23 über dieses Thema zu sprechen aus der Perspektive 0:26 eines gewöhnlichen Honduraners, der heute 0:29 Gegenden betreten kann, die früher 0:32 Bandenterritorien waren. Heute 0:35 kann man arbeiten, ohne dass sie von dir eine Standortgebühr 0:38</p>

AMNESTY INTERNATIONAL El Salvador-Koordinationsgruppe . Postfach 7123 . 71317 Waiblingen

T: +49 7151 28289 . E: info@ai-el-salvador.de . W: <https://www.amnesty.de> . <https://www.ai-el-salvador.de>

https://twitter.com/AI_El_Salvador . <https://www.instagram.com/elsal.menschenrechte> . <https://www.facebook.com/AmnestyMenschenrechteElSalvador/>

SPENDENKONTO . Bank für Sozialwirtschaft . IBAN DE23 3702 0500 0008 0901 00 . BIC BFSWDE33XXX . Zweck: 2129

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>piso sin que le amenacen las pandillas 0:42 eh Para llevarse una cuota Perdón 0:45 salvadoreñas para llevarse una cuota eh 0:48 de sus ganancias para dejarles trabajar 0:52 la realidad en El 0:53 Salvador cambió para una amplia mayoría 0:58 y cuando traemos el el tema de los 1:00 Derechos Humanos esa amplia mayoría 1:03 choca y rechaza lo que hoy podemos 1:06 hablar lo que ustedes hoy documentan 1:09 Cómo lograr 1:11 eh hacer llegar el mensaje de lo que 1:14 está ocurriendo hacia el interior de del 1:18 Salvador en donde 1:21 ven en una amplia mayoría lo contrario 1:24 de lo que hablemos</p>	<p>fordern, ohne dass dich die Gangs bedrohen, 0:42 um ein Lösegeld zu fordern - Entschuldigung 0:45 Salvadoreñas - um einen Anteil 0:48 ihres Verdienstes zu erpressen, damit sie arbeiten können. 0:52 Die Realität in El Salvador 0:53 veränderte sich für eine große Mehrheit 0:58 und wenn wir das Thema der 1:00 Menschenrechte ansprechen, ist diese breite Mehrheit 1:03 schockiert und lehnt ab, was wir heute besprechen können, 1:06 was Sie heute dokumentieren. 1:09 Wie schafft man das, 1:11 die Botschaft dessen, was 1:14 geschieht, nach El Salvador hineinzutragen, 1:18 wo 1:21 Sie bei der großen Mehrheit das Gegenteil 1:24 von dem vorfinden, was wir heute sagen.</p>
<p>Ana Piquer</p> <p>1:27 hoy primero decir que es o sea es 1:32 fundamental partir de que en ningún caso 1:34 desde amnistía internacional ni creo que 1:36 de ninguna organización de Derechos 1:38 Humanos en que hemos levantado críticas 1:40 a lo que ha hecho el gobierno del 1:41 presidente bukele de ninguna forma 1:44</p>	<p>Ana Piquer</p> <p>1:27 Zunächst möchte ich sagen, dass es 1:32 fundamental ist, davon auszugehen, dass wir in keinem Fall 1:34 bei Amnesty International – und ich glaube auch nicht, 1:36 dass irgendeine Menschenrechtsorganisation das tut - 1:38 dadurch, dass wir Kritik an dem äußern, 1:40 was die Regierung von Präsident Bukele getan hat 1:41 in irgendeiner Weise 1:44</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>estamos 1:45 minimizando la gravedad de la violencia 1:49 pandilleril que existía en El Salvador 1:52 ni estamos minimizando el sufrimiento 1:54 que eso causaba la población salvadoreña 1:57 eh creo que entender que el una 2:01 situación de violencia de esa gravedad 2:04 puede requerir la adopción de medidas 2:06 extraordinarias para afrontar de 2:08 problemas 2:09 extraordinarios el problema que nosotros 2:12 vemos desde la perspectiva de amnistía 2:14 internacional es que eso se ha llevado 2:16 hacia una narrativa de que cualquier 2:19 solución requiere que las personas 2:22 tengan que elegir entre derechos que 2:25 para poder tener seguridad tienen que 2:28 aceptar por ejemplo que exista el riesgo 2:31 que a uno de sus familiares se los 2:32 lleven preso injustificadamente o tienen 2:35 que aceptar que haya personas inocentes 2:39 presas 2:40 masivamente como una especie de mal 2:43 necesario para afrontar la violencia que 2:45 tienen que aceptar que dentro de las</p>	<p>... 1:45 die Schwere der Bandengewalt minimieren wollen, 1:49 die in El Salvador existierte, 1:52 noch bagatellisieren wir das Leid, 1:54 das dies für die salvadorianische Bevölkerung verursacht hat. 1:57 Ich denke, dass es verständlich ist, dass eine 2:01 Situation der Gewalt von dieser Schwere 2:04 den Einsatz von außerordentlichen Maßnahmen 2:06 zur Bewältigung der 2:08 außergewöhnlichen Probleme erfordern kann. 2:09 Das Problem, das wir 2:12 aus der Perspektive von Amnesty International 2:14 sehen, ist, dass dies zu einem 2:16 Narrativ geführt hat, dass es jegliche 2:19 Lösung erforderlich mache, dass sich die Menschen 2:22 zwischen Rechten entscheiden müssen. 2:25 Um Sicherheit haben zu können, müssen sie 2:28 zum Beispiel akzeptieren, dass die Gefahr besteht, 2:31 dass eines ihrer Familienmitglieder 2:32 ungerechtfertigt inhaftiert wird, oder sie müssen 2:35 akzeptieren, dass es Menschen gibt, die unschuldig 2:39 ins Gefängnis kommen, 2:40 massenhaft, wie eine Art notwendiges Übel, 2:43 um gegen die Gewalt vorzugehen. Sie 2:45 müssen akzeptieren, dass innerhalb der</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**

https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>2:47 cárceles estén muriendo cientos de 2:49 personas y esté cometi tortura que 2:52 tengan que aceptar que el gobierno está 2:55 cooptado los diferentes poderes del 2:57 estado y concentrando el poder bajo la 3:00 excusa de necesitar mayor gobernabilidad 3:03 dañando así el estado de derecho hacia 3:05 el futuro y por último decir que también 3:08 lo que vemos 3:10 y lo analizamos en el informe que 3:13 lanzamos en diciembre del año pasado en 3:15 que hicimos una análisis muy completo de 3:17 las diferentes violaciones de Derechos 3:19 Humanos que identificamos en en El 3:22 Salvador Es que esta esta nueva 3:27 violencia Estatal las detenciones 3:29 arbitrarias 3:30 la la el encarcelamiento injustificado 3:33 la tortura o malos tratos en custodia 3:36 están afectando a las mismas personas 3:39 que antes eran las más afectadas por la 3:40 violencia que son las personas más 3:42 pobres de menores ingresos en los mismos 3:45 territorios en los mismos barrios donde</p>	<p>2:47 Gefängnisse Hunderte von Menschen sterben 2:49 und dass gefoltert wird. 2:52 Sie müssen akzeptieren, dass die Regierung 2:55 die verschiedenen Staatsgewalten kooptiert 2:57 und die Macht konzentriert unter dem 3:00 Vorwand, eine bessere Regierbarkeit zu benötigen, 3:03 und damit die Rechtsstaatlichkeit auch für die Zukunft beschädigt. 3:05 Und schließlich ist zu sagen, dass das, was 3:08 wir auch sehen 3:10 und was wir in dem Bericht analysieren, den 3:13 wir im Dezember letzten Jahres herausgegeben haben, in 3:15 dem wir eine sehr umfassende Analyse der 3:17 verschiedenen Menschenrechtsverletzungen 3:19 vorgelegt haben, die wir in El Salvador festgestellt haben, 3:22 darin besteht, dass diese neue 3:27 staatliche Gewalt, die willkürlichen Verhaftungen, 3:29 ... 3:30 die ungerechtfertigten Inhaftierungen, 3:33 Folter oder Misshandlung im Gewahrsam 3:36 dieselben Personen betreffen, 3:39 die zuvor am stärksten von 3:40 der Gewalt betroffen waren. Das sind die 3:42 Ärmsten, mit den geringsten Einkommen, in den gleichen 3:45 Regionen, in denselben Stadtvierteln wie früher.</p>

AMNESTY INTERNATIONAL El Salvador-Koordinationsgruppe . Postfach 7123 . 71317 Waiblingen

T: +49 7151 28289 . E: info@ai-el-salvador.de . W: <https://www.amnesty.de> . <https://www.ai-el-salvador.de>

https://twitter.com/AI_El_Salvador . <https://www.instagram.com/elsal.menschenrechte> . <https://www.facebook.com/AmnestyMenschenrechteElSalvador/>

SPENDENKONTO . Bank für Sozialwirtschaft . IBAN DE23 3702 0500 0008 0901 00 . BIC BFSWDE33XXX . Zweck: 2129

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>3:50 antes ahora es donde hay más personas 3:52 detenidas y por tanto también más 3:53 personas inocentes detenidas entonces 3:55 las víctimas están siendo en definitiva 3:57 las 3:58 mismas</p> <p>Fernando Del Rincón</p> <p>4:02 estaríamos hablando de una eh 4:05 revictimización lo lo definirías 4:09 así</p> <p>Ana Piquer</p> <p>en muchas ocasiones es el caso eh Y 4:13 nosotras de hecho como parte del informe 4:16 entrevistamos a familias de personas eh 4:18 que que están hoy día privadas de 4:20 libertad y que relataban algo en esa 4:23 línea de que antes vivían bajo el temor 4:26 de las pandillas pero ahora tienen a sus 4:28 familiares detenidos muchas veces no 4:30 saben que es de él no lo pueden visitar 4:32 está recibiendo malos tratos en la 4:34 cárcel algunas de estas familias esta 4:36 persona era su fuente de ingresos deja 4:38 la familia precarizada entonces para</p>	<p>3:50 Das ist, wo heute mehr Menschen 3:52 inhaftiert sind und somit auch mehr Menschen 3:53 unschuldig inhaftiert sind. Deshalb 3:55 sind die Opfer letztendlich 3:57 die 3:58 selben.</p> <p>Fernando Del Rincón</p> <p>4:02 Wir sprechen also über eine 4:05 Reviktimisierung, wie Sie es definieren würden? 4:09</p> <p>Ana Piquer</p> <p>Das ist oft der Fall. 4:13 Wir haben als Teil des Berichts 4:16 Familien von Menschen interviewt, die 4:18 derzeit ihrer Freiheit beraubt sind 4:20 und die uns etwas in dieser Richtung erzählt haben, 4:23 dass sie früher in Angst vor den Banden gelebt haben, 4:26 aber jetzt sind ihre 4:28 Familienmitglieder inhaftiert, sie wissen oft nicht, 4:30 warum, sie können sie nicht besuchen, 4:32 sie werden im Gefängnis misshandelt. 4:34 In einigen dieser Familien war dieses Familienmitglied 4:36 der Hauptverdiener, der die 4:38 Familie in einer prekären Situation zurücklässt.</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>4:40 muchas personas ha sido una 4:43 revictimización solo que ahora quién les 4:45 victimiza ya no son las pandillas sino 4:47 que es el propio 4:52 estado</p>	<p>4:40 Für viele Menschen war es eine 4:43 Reviktimisierung, aber heute sind diejenigen, die 4:45 sie zu Opfern machen, nicht mehr die Banden, sondern 4:47 es ist ihr eigener 4:52 Staat.</p>
<p>Fernando Del Rincón</p> <p>claro eh aquí aquí hay eh un tema 4:58 que bueno ustedes lo han padecido 5:00 constantemente bueno Nosotros también 5:02 Bueno yo también no cada vez que 5:03 hablamos de este tema con con bukele 5:05 esta 5:06 reacción virulenta visceral por parte de 5:09 muchos salvadoreños en donde sienten que 5:12 se está atacando a bukele eh Y yo ponía 5:15 un ejemplo hoy en nuestra en nuestra 5:17 junta editorial a ver el resultado en 5:20 términos de violencia es exitoso lo es 5:22 no se puede negar el problema es la 5:25 forma en Cómo se llega ahí 5:28 eh y y quiero preguntarte si ustedes lo 5:32 lo ven igual Es decir s hay un beneficio 5:35 masivo en términos de seguridad como se 5:38 llegó ahí es el problema como se está 5:40</p>	<p>Fernando Del Rincón</p> <p>Klar. Das hier ist ein Thema, 4:58 unter dem Sie anhaltend gelitten haben. 5:00 Wir auch. 5:02 Ich auch. Jedes Mal, wenn 5:03 wir über dieses Thema mit Bukele sprechen, 5:05 Ist die 5:06 Reaktion giftig, hitzig, von 5:09 Seiten vieler Salvadorianer*innen, die das Gefühl haben, dass 5:12 Bukele angegriffen wird. Ich habe 5:15 heute ein Beispiel in unserer 5:17 Redaktionssitzung gebracht. Das Ergebnis in 5:20 Bezug auf die Gewalt ist erfolgreich, das ist 5:22 nicht zu leugnen. Das Problem ist die 5:25 Art, wie man dahin kommt. 5:28 Ich möchte Sie fragen, ob Sie 5:32 es genauso sehen, ich meine, wenn es einen massiven Nutzen 5:35 in Bezug auf Sicherheit gibt, es ist das 5:38 Problem, wie man dahin kommt, was getan wird, um 5:40</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>trabajando para sostenerlo como se está 5:42 trabajando para para llegar hasta ese 5:45 punto es el problema ahí es donde el 5:48 proceso está equivocado sería una 5:51 explicación lógica para ti 5:55 Ana</p>	<p>es aufrecht zu erhalten und wie man an diesen 5:42 Punkt kam. 5:45 Das ist der Punkt, wo das 5:48 Verfahren in eine falsche Richtung geführt hat. Wäre das eine 5:51 logische Erklärung für Sie, Ana? 5:55</p>
<p>Ana Piquer</p> <p>parcialmente eh justamente hoy día 5:59 lo lo lo conversábamos con colegas de de 6:02 cómo también esa cifra de muchas veces 6:05 que están celebrando cero homicidios eh 6:08 También es una cifra que merece ciertos 6:10 questionamientos Por una parte por una 6:12 falta de transparencia en la información 6:14 pero por otro lado por ejemplo eh De 6:16 acuerdo a información que ha podido 6:18 levantar sociedad civil salvadoreña eh 6:20 El Salvador es de las de los países de 6:23 América Latina que tiene un mayor número 6:25 de feminicidios o sea no es verdad que 6:27 no están matando gente lo que pasa es 6:29 que no es están contando cierto tipo de 6:33 homicidios pero no necesariamente Se 6:35 está mirando en la en su completitud el 6:39 problema de la violencia eh en el</p>	<p>Ana Piquer</p> <p>Teilweise. Gerade heute 5:59 haben wir mit Kolleg*innen darüber gesprochen, 6:02 dass auch diese häufig 6:05 gefeierte Zahl der „null Tötungsdelikte“ 6:08 eine Zahl ist, die gewiss 6:10 hinterfragt werden sollte. Zum einen aufgrund 6:12 mangelnder Transparenz der Information, 6:14 zum anderen aber auch, zum Beispiel 6:16 mit Blick auf Informationen, die die 6:18 salvadorianische Zivilgesellschaft erheben konnte, 6:20 ist El Salvador eines der Länder in 6:23 Lateinamerika mit der höchsten Anzahl von 6:25 von Frauenmorden. Mit anderen Worten, es ist nicht wahr, dass 6:27 keine Menschen getötet werden. Was passiert, ist, 6:29 dass bestimmte Arten von Morden nicht gezählt werden. 6:33 Aber das heißt nicht unbedingt, dass das Problem 6:35 der Gewalt in El Salvador wirklich umfassend 6:39 betrachtet wird.</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>6:42 Salvador entonces y por ejemplo 6:45 organizaciones de derechos de las 6:46 mujeres están levantando ya el tema de 6:48 que no hay una perspectiva de género o 6:50 no hay una mirada más específica a otras 6:53 formas de violencia que no se están 6:54 atendiendo en lo absoluto ni tampoco se 6:57 están atendiendo las causas raíz que 6:59 origin la violencia en su momento 7:01 Entonces 7:02 eh En parte puede ser como dices pero 7:06 también hay otros matices que es 7:08 relevante mirar porque se está 7:10 resolviendo de una manera parcial y y No 7:13 necesariamente se está resolviendo de 7:14 una manera sostenible si tienes como 7:17 decía antes la tasa más alta de 7:20 encarcelamiento del mundo eso no es algo 7:23 sostenible Si tienes un 150 de ocupación 7:27 carcelaria tampoco va a ser algo 7:29 sostenible y no garantiza que esta 7:32 ausencia o o disminución de la violencia 7:35 de hoy se sostenga en el tiempo y no se 7:37 convierta en una situación de mayor 7:39</p>	<p>6:42 Deshalb machen zum Beispiel 6:45 Frauenrechtsorganisationen 6:46 auf das Thema aufmerksam, 6:48 dass es keine Geschlechterperspektive gibt oder 6:50 dass es keinen spezifischeren Blick auf andere 6:53 Formen von Gewalt gibt, die 6:54 überhaupt berücksichtigt und deren 6:57 Ursachen, aus denen diese Gewalt entsteht, 6:59 nicht angegangen werden. 7:01 Also: 7:02 Es mag teilweise so sein, wie Sie sagen, aber 7:06 es gibt auch andere Nuancen, die 7:08 als relevant betrachtet werden müssen, weil die 7:10 Probleme im Moment nur teilweise gelöst werden. Sie sind nicht 7:13 notwendigerweise 7:14 nachhaltige Lösungen. Wenn man 7:17 - wie schon gesagt - die höchste Inhaftierungsrate 7:20 der Welt anschaut, ist das nichts 7:23 Nachhaltiges. Wenn Sie eine 150%-Belegung 7:27 der Gefängnisse haben, ist das auch nichts 7:29 Nachhaltiges und es garantiert nicht, dass diese 7:32 Abwesenheit oder der Rückgang der Gewalt 7:35 von heute auf Dauer aufrechterhalten werden kann und 7:37 sich nicht zu einer Situation größerer 7:39</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>violencia en el futuro y no signifique 7:41 que haya otras víctimas de violencia que 7:43 no están siendo igualmente 7:45 atendidas</p>	<p>Gewalt in der Zukunft verkehrt, und es bedeutet nicht, 7:41 dass es keine weiteren Opfer von Gewalt geben wird, die 7:43 auf die gleiche Weise behandelt werden. 7:45</p>
<p>Fernando Del Rincón</p> <p>el el estado de excepción Qué 7:48 es el estado de excepción es un Estado 7:50 que limita sus garantías la suspende 7:53 temporalmente las garantías de cada uno 7:55 de nosotros como ciudadanos por ejemplo 7:59 a la libre reunión Sí 8:03 este eso se limita el el tema del debido 8:07 proceso el día de hoy con el estado de 8:10 excepción las detenciones las cárceles 8:12 el debido proceso no se está dando un 8:14 debido proceso una defensa un juicio 8:17 todo eso se ve limitado ahora 8:21 eh han querido cambiar su seguridad por</p> <p>8:25 todo eso en parte es lo que plantea no a 8:29 inter nacional dice no puede ser un 8:30 éxito reducir la violencia pandilleril 8:32 sustituyéndola por violencia Estatal 8:35 y que si está bien o que si está mal 8:40 Ana cuál es la respuesta por ejemplo a 8:44</p>	<p>Fernando Del Rincón</p> <p>Der Ausnahmezustand. Was 7:48 ist der Ausnahmezustand? Es ist ein Zustand, 7:50 der Garantien einschränkt, der 7:53 vorübergehend die Garantien für uns alle 7:55 als Bürger*innen aussetzt, zum Beispiel 7:59 die Versammlungsfreiheit. 8:03 Diese ist eingeschränkt. Beim Thema ordnungsgemäßes 8:07 Gerichtsverfahren sieht es heute mit dem 8:10 Ausnahmezustand für Inhaftierte in den Gefängnissen so aus, 8:12 dass ordnungsgemäße Verfahren nicht gewährt werden. 8:14 Ordentliche Verfahren, Verteidigung, Gerichtsprozess, 8:17 all das ist jetzt eingeschränkt. 8:21 Sie [die Menschen] wollten all das gegen ihre Sicherheit eintauschen. 8:25 Zum Teil ist es das, was Sie ansprechen bei Amnesty 8:29 International, Sie sagen, es kann nicht 8:30 erfolgreich sein, die Bandengewalt zu reduzieren, 8:32 indem sie durch staatliche Gewalt ersetzt wird. 8:35 Ob das richtig oder falsch ist, 8:40 Ana, was ist die Antwort zum Beispiel auf 8:44</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>militarizar el país porque no es la 8:46 policía hace pocos días habían 8:49 asesinado hubo un asesinato estaban 8:52 buscando a dos personas creo que fueron 8:54 6,000 elementos militares que fueron a 8:56 rodear el la población donde estaba para 8:58 poderlos detener militares qué Qué 9:01 representa este 9:03 peligro</p>	<p>die Militarisierung des Landes, denn es ist nicht die 8:46 Polizei. Vor ein paar Tagen gab es 8:49 einen Mord. Es gab einen Mord, und sie suchten 8:52 nach zwei Personen. Ich glaube, es waren 8:54 6.000 Militärangehörige, die 8:56 die die Ortschaft umzingelten, wo sie waren, um sie 8:58 verhaften zu können. Soldaten. Welche 9:01 Gefahr stellt das dar? 9:03</p>
<p>Ana Piquer</p> <p>sí eh primero respecto de lo del 9:07 estado de excepción eh Y se conecta con 9:09 lo de la militarización también es decir 9:12 eh la posibilidad de una suspensión 9:15 temporal de derechos es algo que está 9:16 incluso reconocido en el derecho 9:18 internacional de los Derechos Humanos en 9:19 ciertas situaciones excepcionales ahora 9:22 Hay ciertos derechos que de acuerdo a 9:25 esta marco internacional nunca debieran 9:27 ser suspendidos uno de ellos son 9:30 precisamente las garantías del debido 9:31 proceso la prohibición de tortura es 9:34 algo que no se suspende bajo ninguna 9:35 circunstancia entonces aún en el marco</p>	<p>Ana Piquer</p> <p>Zunächst in Bezug auf den 9:07 Ausnahmestand, und das steht auch in Verbindung mit 9:09 der Militarisierung, möchte ich sagen, 9:12 dass die Möglichkeit einer vorübergehenden 9:15 Aussetzung von Rechten etwas ist, das 9:16 sogar in internationalen 9:18 Menschenrechtsvorschriften in 9:19 bestimmten Ausnahmesituationen anerkannt ist. 9:22 Es gibt aber bestimmte Rechte, die nach 9:25 diesem internationalen Rahmen niemals 9:27 ausgesetzt werden dürfen. Dazu gehören 9:30 genau die Garantien für ein ordentliches Verfahren. 9:31 Das Verbot der Folter ist 9:34 etwas, das unter keinen Umständen ausgesetzt werden darf. 9:35 Also auch im Rahmen eines</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>9:38 de un estado de 9:39 excepción el estado salvadoreño ha 9:43 excedido aquello que puede suspenderse 9:45 en el marco de un estado de excepción y 9:48 más allá lo ha llevado a un punto en que 9:51 ya se está estamos en realidad hablando 9:53 de una situación permanente en que 9:56 muchas de las medidas que hoy día 9:57 estamos criticando desde amn nacional 10:00 Incluso si formalmente se levantara el 10:03 estado de excepción continuarían porque 10:05 corresponden a reformas a legislación 10:08 penal o a proceso penal que ya son 10:10 permanentes responden a medidas que ya 10:13 no van a cambiar por el hecho de 10:15 levantarse el estado de excepción y que 10:18 dejan en una situación de precariedad 10:20 los derechos de las personas en el 10:21 Salvador entonces es es aún más complejo 10:24 creo que que solamente eh eso eh Y y eso 10:28 me lleva al tema de la militarización 10:30 que también es algo que si bien Se ha 10:33 justificado desde el estado de excepción 10:35 se podría volver una situación 10:36</p>	<p>9:38 Ausnahmestandes. 9:39 Der salvadorianische Staat ist 9:43 über das hinausgegangen, was auch 9:45 im Rahmen eines Ausnahmestandes ausgesetzt werden kann, 9:48 und hat die Situation darüber hinaus an einen Punkt gebracht, 9:51 wo wir jetzt in Wirklichkeit schon über 9:53 eine dauerhafte Situation sprechen, in der 9:56 viele der Maßnahmen bestehen bleiben, die wir 9:57 als Amnesty International heute kritisieren, 10:00 selbst wenn formal 10:03 der Ausnahmestand aufgehoben wird, weil 10:05 sie Reformen des Strafrechts 10:08 oder Strafverfahrensrechts entsprechen, die bereits 10:10 dauerhaft gültig sind. Sie entsprechen Maßnahmen, die 10:13 sich nicht dadurch ändern werden, dass 10:15 der Ausnahmestand aufgehoben wird, und sie 10:18 versetzen die Rechte der Menschen 10:20 in El Salvador in eine prekäre Situation. 10:21 Das Ganze ist also noch viel komplexer, 10:24 glaube ich, als man denkt. 10:28 Und das bringt mich zu dem Thema der Militarisierung. 10:30 Das ist auch etwas, das zwar im Rahmen eines 10:33 Ausnahmestands gerechtfertigt sein könnte, 10:35 aber zu einer dauerhaften Situation werden könnte. 10:36</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>permanente y que como decías antes de ir 10:38 al corte la las en general los militares 10:42 no tienen una formación que está 10:44 dirigida a el control de la seguridad en 10:47 el cotidiano en la población tienen una 10:49 formación que apunta a la guerra y eso 10:54 es otro tipo de formación que No 10:57 necesariamente responde a lo que se 10:59 requiere para el control de la seguridad 11:02 de la población en el cotidiano y que 11:05 aumenta el riesgo de que cometan 11:07 violaciones de Derechos Humanos en el 11:09 ejercicio de sus función Entonces 11:12 siempre la militarización de la 11:14 seguridad es es algo que levanta una 11:17 banderita roja para las organizaciones 11:18 de Derechos Humanos porque siempre Y 11:20 lamentablemente no es el Salvador en el 11:22 único lugar de las Américas donde lo 11:23 vemos y que y que hemos estado 11:25 levantando esa preocupación también</p>	<p>Wie Sie bereits sagten, bevor Sie auf die 10:38 Gerichte zu sprechen kamen, hat das Militär im Allgemeinen 10:42 keine Ausbildung, die 10:44 auf die Kontrolle der Sicherheit im 10:47 Alltag der Bevölkerung ausgerichtet ist. Sie haben eine 10:49 auf den Krieg ausgerichtete Ausbildung und 10:54 das ist eine andere Art von Ausbildung, die nicht 10:57 unbedingt mit dem übereinstimmt, was 10:59 für die Sicherheitskontrolle 11:02 der Bevölkerung allgemein erforderlich ist, und das 11:05 erhöht das Risiko, dass sie 11:07 Menschenrechtsverletzungen in der 11:09 Ausübung ihrer Pflichten begehen. Deshalb ist 11:12 die Militarisierung der 11:14 Sicherheit immer etwas, das ein 11:17 Warnzeichen für die Menschenrechtsorganisationen 11:18 darstellt, UND 11:20 leider ist El Salvador nicht der 11:22 einzige Ort auf dem amerikanischen Kontinent, wo 11:23 wir das sehen und wo wir 11:25 diese Sorge auch geäußert haben.</p>
<p>Fernando Del Rincón</p> <p>11:28 no 11:30 claro por supuesto ahora otro punto que 11:32</p>	<p>Fernando Del Rincón</p> <p>11:28 Nein. 11:30 Natürlich ist jetzt ein weiterer Punkt, den 11:32</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>quiero también traer a la mesa rápido 11:34 antes de irme a la pausa para regresar 11:36 Es que hay que entender algo con el tema 11:38 de las fuerzas armadas la militarización 11:41 s el comandante supremo de las fuerzas 11:44 armadas en casi todos los países por lo 11:47 menos en los países latinoamericanos es 11:49 el presidente sí responden directamente 11:52 a él el presidente es el comandante 11:54 supremo 11:56 entonces cualquier violación 12:00 cometida desaparición forzada 12:02 eh muerte sin explicación etcétera 12:06 cometido por los militares es 12:09 responsabilidad directa del presidente 12:11 porque es el último en la cadena de 12:14 Mando solo para dejarlo claro No porque 12:18 no no es El proceder de las fuerzas 12:20 armadas responde directamente al 12:22 comandante supremo en este caso el 12:25 presidente bukele interesante estoy en 12:27 el último segmento 12:29 estoy leyendo esto que 12:32 rescata el informe internacional cuando 12:35</p>	<p>ich auch schnell auf den Tisch bringen möchte 11:34 bevor ich in die Pause gehe und zurückkomme, 11:36 dass man beim Thema 11:38 der Streitkräfte und der Militarisierung verstehen muss, 11:41 dass der Oberbefehlshaber der Streitkräfte 11:44 in fast allen Ländern, mindestens 11:47 in den lateinamerikanischen Ländern, 11:49 der Präsident ist, dass sie direkt 11:52 ihm unterstehen. Der Präsident ist der oberste Befehlshaber. 11:54 ... 11:56 Also ist jeder begangene Verstoß, 12:00 Jedes erzwungene Verschwindenlassen, 12:02 Jeder ungeklärte Todesfall usw., 12:06 der durch das Militär begangen wird, 12:09 in der direkten Verantwortung des Präsidenten, 12:11 denn er ist der Oberste in der Befehlskette, 12:14 nur um das klarzustellen. Denn 12:18 die Vorgehensweise der Streitkräfte, 12:20 untersteht direkt dem 12:22 Obersten Befehlshaber, in diesem Fall 12:25 Präsident Bukele. Interessant ist in 12:27 diesem letzten Abschnitt [des Berichts], 12:29 dass ich gerade etwas gelesen habe, 12:32 was dem Bericht von Amnesty International zu entnehmen war, nämlich dass 12:35</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>en 12:37 2018 decía nayib bukele nosotros vamos a 12:40 trabajar primero en la prevención vamos 12:42 a entrar con arte con cultura con 12:45 deporte con educación con becas y la 12:47 reinserción vamos a mejorar las 12:49 condiciones del sistema carcelario para 12:52 que no sean infrahumanas y yo le 12:54 pregunto a amnistía 12:56 internacional cómo calific las 12:58 condiciones carcelarias en este momento 13:00 mi querida 13:02 Ana</p> <p>Ana Piquer</p> <p>Lamentablemente nada de eso que 13:05 anunció el presidente buel en su momento 13:08 lo hemos visto en la realidad eh 13:10 renunció por completo a este enfoque 13:12 integral del que él hablaba de de 13:16 atender de alguna forma las causas raíz 13:18 de la violencia y de de abordar la 13:20 prevención por un modelo completamente 13:23 punitivo eh Y en que las condiciones 13:27 carcelarias que de lo que hemos podido 13:28 documentar no son en lo absoluto humanas</p>	<p>im Jahr 12:37 2018 Nayib Bukele sagte: „Wir werden 12:40 vor allem an der Prävention arbeiten. Wir werden 12:42 mit Kunst, mit Kultur, mit 12:45 Sport, mit Bildung mit Stipendien und 12:47 Wiedereingliederung die 12:49 Bedingungen des Gefängnissystems verbessern, 12:52 damit sie nicht unmenschlich sind.“ Und ich 12:54 frage jetzt Amnesty International: 12:56 Wie schätzen Sie die 12:58 Gefängnisbedingungen im Moment ein, 13:00 meine liebe 13:02 Ana?</p> <p>Ana Piquer</p> <p>Leider haben wir nichts von dem, was 13:05 Präsident Bukele damals angekündigt hat, 13:08 in der Realität gesehen. 13:10 Er hat vollständig auf diesen ganzheitlichen Ansatz verzichtet, 13:12 von dem er gesprochen hat, 13:16 d.h. in irgendeiner Weise die Ursachen der Gewalt zu bekämpfen 13:18 und Präventionsmaßnahmen zu ergreifen, 13:20 zugunsten eines vollständig bestrafenden Modells, 13:23 in dem die Haftbedingungen, 13:27 die wir in der Lage waren zu 13:28 dokumentieren, überhaupt nicht menschlich sind,</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>13:31 como él indica es más él mismo desde sus 13:35 propias comunicaciones oficiales sea van 13:38 ag gloriado del trato que le están dando 13:41 a las personas que están presas y que 13:43 uno lo puede ver públicamente lo lo 13:46 indigno que es la forma en que se les 13:48 Está tratando entonces en eso de alguna 13:52 forma dio un giro completo en cuanto a 13:55 ese discurso inicial Pro derechos 13:57 humanos y adoptó renunció completamente 14:01 a la posibilidad de hacer eso y está 14:03 adoptando como digo un enfoque punitivo 14:06 y que ya no es excepcional que está 14:08 tomando el carácter de 14:12 permanente</p> <p>Fernando Del Rincón</p> <p>aquí viene la pregunta del 14:14 millón an puede aún el presidente 14:20 bukele y digo Ya bajo este 14:25 eh No concepto bajo estos resultados 14:29 bajo estos resultados puede todavía 14:31 ajustar el proceso sin perder los 14:35 resultados que hoy lo ponen en la cima 14:37 de la popularidad hay forma de 14:46</p>	<p>13:31 wie er behauptet. Von ihm selbst, in seinen 13:35 eigenen offiziellen Mitteilungen, wird 13:38 die Art und Weise glorifiziert, wie er 13:41 mit Menschen umgeht, die im Gefängnis sind. 13:43 Man kann es öffentlich sehen, wie 13:46 unwürdig es ist, wie sie 13:48 behandelt werden. Darin hat er 13:52 irgendwie eine komplette Kehrtwende gegenüber 13:55 seinen ursprünglichen Aussagen zugunsten der Menschenrechte 13:57 gemacht und sich komplett verabschiedet 14:01 von der Möglichkeit, das zu tun. Er hat 14:03 einen, wie gesagt, strafenden Ansatz angenommen und 14:06 es ist keine Ausnahme mehr, sondern es 14:08 nimmt einen dauerhaften Charakter an. 14:12</p> <p>Fernando Del Rincón</p> <p>Hier stellt sich die Millionenfrage, 14:14 Ana: Kann Präsident 14:20 Bukele - und ich sage im Rahmen des 14:25 Konzepts und vor allem angesichts dieser Ergebnisse - 14:29 angesichts dieser Ergebnisse noch 14:31 den Prozess anpassen, ohne die 14:35 Resultate zu verlieren, die ihn heute an die Spitze 14:37 der Popularität bringen? Gibt es einen Weg, um 14:46</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**
https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>corregirlo</p> <p>Ana Piquer</p> <p>hay forma sin duda 14:48 eh uno puede pensar en empezar por 14:51 ejemplo con asegurarle juicios justos a 14:54 todas las personas que están hoy día 14:56 presas muchas de las cuales ni siquiera 14:58 están an tenido juicio eh uno puede 15:01 pensar en como decía antes en un enfoque 15:04 en un abordaje integral de la eh de la 15:08 situación de violencia por la que vivió 15:10 El Salvador por la que pasó El Salvador 15:12 y que permita prevenir que esto vuelva a 15:15 ocurrir en el futuro que es algo que no 15:17 ha abordado en lo absoluto el presidente 15:19 bukele todavía tiene la posibilidad de 15:21 enmendar el rumbo ahora que fue reelecto 15:24 y que tiene otro gobierno para hacer las 15:26 cosas de una manera diferente 15:29 lamentablemente no es algo que veamos 15:31 que ese sea su intención en este momento 15:34 nuestro temor es que más bien profundiza 15:37 las violaciones de Derechos Humanos que 15:38 se han cometido hasta ahora pero Pero en 15:41 ningún caso es algo que no podría hacer</p>	<p>es zu korrigieren?</p> <p>Ana Piquer</p> <p>Ohne Zweifel gibt es Möglichkeiten. 14:48 Man kann sich vorstellen zum 14:51 Beispiel damit zu beginnen, ordnungsgemäße Verfahren für 14:54 all die Menschen sicherzustellen, die sich heute 14:56 im Gefängnis befinden, von denen viele nicht einmal 14:58 ein Verfahren hatten. Und man kann, 15:01 wie ich schon sagte, an einen Fokus 15:04 des ganzheitlichen Ansatzes bezüglich der 15:08 Gewaltsituation denken, die 15:10 El Salvador erlebt hat, die El Salvador durchgemacht hat, 15:12 [einen Ansatz] der ermöglicht zu verhindern, dass sich so etwas 15:15 in Zukunft wiederholt, das ist etwas, das 15:17 vom Präsidenten überhaupt nicht angesprochen wurde. 15:19 Präsident Bukele hat immer noch die Möglichkeit, 15:21 seinen Kurs zu ändern, nachdem er wiedergewählt worden ist 15:24 und eine weitere Amtszeit hat, um die 15:26 Dinge anders zu machen 15:29 Leider können wir nicht sehen, 15:31 dass er das zu diesem Zeitpunkt beabsichtigt, und 15:34 unsere Befürchtung ist, dass es eher noch mehr 15:37 Menschenrechtsverletzungen geben wird 15:38 als bisher. Aber in 15:41 keinem Fall ist es etwas, das er nicht tun könnte.</p>

**Video: Amnistía Internacional, sobre El Salvador:
Hay ciertos derechos que nunca debieran ser suspendidos
CNN en Español**

https://www.youtube.com/watch?v=_5YFjUw30jQ

**AMNESTY
INTERNATIONAL**



Automatisches Transkript spanisch	Übersetzung von Text und Transkript
<p>15:43 es un asunto de voluntad política de 15:47 asegurar que los Derechos Humanos sean 15:49 parte de la solución que que se diseñe 15:53 para abordar este asunto de cara al 15:57 futuro</p>	<p>15:43 Es ist eine Frage des politischen Willens, 15:47 sicherzustellen, dass die Menschenrechte 15:49 Teil der zu entwickelnden Lösung sind, 15:53 um dieses Problem zukünftig anzugehen. 15:57</p>
<p>Fernando Del Rincón</p> <p>16:00 pues por lo menos el discurso de triunfo 16:04 dice todo lo contrario pero démosle 16:08 tiempo al tiempo no tengamos la 16:11 esperanza Ana de que de que 16:14 escuche sin sentir que es un ataque o 16:17 crítica sino una recomendación para que 16:21 lo que ha hecho sea mejor hecho todavía 16:24 no creo yo sería la aproximación la 16:27 aproximación que creo que debería 16:29 Ana gracias Te mando abrazo y como 16:32 siempre un placer tenerte en el 16:34 programa Muchas gracias a 16:39 ti hasta luego an directora para las 16:42 Américas internacional hago pausa ya</p>	<p>Fernando Del Rincón</p> <p>16:00 Seine Triumphrede zumindest 16:04 sagt das Gegenteil. Aber geben wir ihm etwas 16:08 Zeit. Wir haben zur Zeit nicht die 16:11 Hoffnung, Ana, dass er 16:14 zuhören wird, ohne das Gefühl zu haben, es sei ein Angriff oder 16:17 Kritik, sondern eine Empfehlung, damit 16:21 das, was er getan hat, besser wird. Im Moment 16:24 glaube ich nicht, dass es eine Annäherung gibt, 16:27 eine Annäherung, die ich für notwendig halte. 16:29 Ana, vielen Dank, ich umarme Dich und wie 16:32 immer war es ein Vergnügen, Dich hier im 16:34 Programm zu haben. Vielen Dank an 16:39 Dich und bis bald an die Direktorin für die 16:42 Amerikas bei Amnesty International</p>